

Pages jurassiennes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 9

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Nutzungsbedingungen

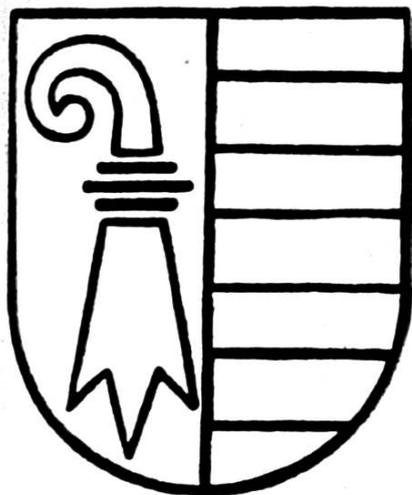
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages jurassiennes

Le truc d'lè Titine

Lè Titine èpeu le Désiré sont mairiès dâ 1952, è yé donc djé chés ans, mains ma foi è n'imp'inco d'afaints.

Le ménèdge adrait prou bîn se l'Désiré n'aivèp'lè passion de lè boisson le due-moine èpeu les djos d'fêtes, che bîn qu'è n'rentre djemais sains aivoi sè boenne tieute. Le lendemain en peut y'i demaindè tiain è s'â couchie, comment è l'â rentrè, è se n'raipele de rang !

Portaint, è fâ porré dire qu'est n'étaip, méтчaint, sè fanne le déyuatè èpeu le botaie couchie comme in afaint. Mâgré to çoli, en l'comprend bîn soie, ce n'étaip bîn piaigeaint po lè Titine, che bîn que dâ longtemps dgé y combinaie in truc po taitchie de dégotè son hanne de boire.

Che bîn que po le duemoine que v'nié, lè Titine craiyé aivoi trovè l'truc.

Di temps qu'le Désiré était allè ä concert d'lè Fanfare chu le tschainpois, en compègnie de doux d'ses végïns, lè Titine tschaindgé tos les moubyes de pièce, le yé, le guerde-robès, les câdres, etc., èpeu li dchu, y aittendé le r'to de son boiyou.

E l'était les doux di maitïn tiain l'Désiré rentrè, grïmpain è quatre pattes les ègrès qu'moinnint dains sè tchambre, lè vou è se lèché tchoire roit comme in bâton d'garde champètre.

Sè fanne que l'aittendè, se dépâdgé de y'enyevè ses sulais, de le dévétè èpeu en y'i botaint totes sés fœches, le boté dains son yé. Doues m'nutes èpré, è rontchaie comme enne baque !

Comme son plan était tot traicie, és chés di maitïn, lè Titine se yeuvé po s'vétè. Y s'promenaie dains lè tchambre, èpré aivoi eu tieusain de s'pendre in brès en écharpe, po faire è crère en son hanne qui était bièssie.

Enfïn l'Désiré s'révoillé.

— Titine, dié-té, qué l'heure à té ?

— E l'â les sept, réponjé lè Titine in po durement.

— Djé, les sept, mains y n'seupe d'ains mè tchambre lèvou seuils ?

— Bîn chur que chié qu'té dains tè tchambre y'i répond lè Titine, èpré tot ço qu'té faie lè neut péssaie, te l'dé meu saivoi qu'moi !

— Yè, qu'â-ce qui ais fait lè neut péssaie ? demaindè l'âtre.

— Ço qu'té fait, lés végïns te l'velant bîn dire. Yè mon brès qu'â cassè, yè les moubyes que t'é dépiècis, yè l'garde champètre que t'é voyu tappè. Dains l'temps, tiaint t'aivô bu, t'étôs inco in pô raisonnable, te n'aivô djemais botè lè main chu moi !

— Yè mains, qu'â-ce qu'y t'ais fait, Titine ?

— Te m'é fottu aivâ l'yé, èpeu t'm'é cassè in brès. Te vois, y se en train d'faire mon pèquet po r'allè voit mè mère, daque y n'ais pu ranqu'in brès, y veux taitchie d'm'entirie.

Tot en diaint çoli, y se r'viré contre son hanne po voit lè mine qu'è v'lè faire èpeu écoutè ço qu'è v'lait dire.

Mains l'Désiré, inco è moitie endremi, se sieté â moitant di yé, l'air tot content, dié en sè fanne :

— Ecoute, Titine (si tu as trop mal), ce t'é trop mâ, r'pose te tranquillement, te n'ép'fâte de d'en faire po ton pèquet, moi y t'le veux faire bîn v'lantie !

A. M.

Assemblée à St-Ursanne

Le comité des patoisants jurassiens a tenu son assemblée, le samedi 26 avril, à St-Ursanne.

Après la lecture du protocole, tout en patois, par notre secrétaire, M. J. Borruat, le président passe à l'aimable lettre de M. le pasteur Léchet, qui s'excuse. Ensuite, M. Alvin Montavon, le sympathique secrétaire des Vâdais, est désigné pour représenter le Jura à la Commission du *Conteur romand*, choix heureux, car M. Montavon se dévoue corps et âme à la cause qui nous est chère.

Afin de renforcer le comité, il est décidé que les amicales devront, à l'avenir, être représentées par deux membres.

Les nouveaux élus sont M. Camille Conte, président des Vâdais, M. Eugène Girardin, secrétaire du Réton, et il reste aux Beutchîns à désigner un second représentant pour accompagner leur sympathique président, M. Paul Juillerat.

Nôs ains fait de lai boinne bé-saingne en ravoétaint l'aiveni aivô confiance. Se nôs vlans que note patois vétieuche djâsans lo, ç'ât dînche qu'en l'peut tirie en aivaint. C'ât chu dés boinnes pairôles è peus quéques louenes qu'en aimis nôs se sons tyitties, en échpérait que lés tch'mîns de fies, po in âtre çô vlant aivoi lai meinme heure que nos.

Djôsèt Barotchèt.

Dans la presse jurassienne !...

Dans nos remerciements à la presse jurassienne pour l'accueil qu'elle réserve aux textes patois, nous avons malencontreusement oublié de citer le Journal du Jura qui, sous le titre A care di foinna ! (au coin du feu), donne d'amusants billets de M. Jos. Simonin, membre du « Conseil des patoisants romands ».

Les proverbes en patois

*recueillis dans le Jura bernois par Jules Surdez
(suite)*

115. Se t'aïtends chus les soulès d'in moue, te veux allè longtemps dét-châ.
Si tu attend sur les souliers d'un mort, tu iras longtemps nus-pieds (déchaussé).
116. An tchoit aidé de lai sens qu'an syenne.
On tombe toujours du côté vers lequel on se penche.
117. E fât craire que cman sai bouenne aimie è y en é in érâ mains que cman sai fanne è n'y en é pus de tâlle.
Il faut croire que comme sa « bonne amie » il y en a un très grand nombre (une « airée »), mais que comme sa femme il n'y en a plus de telle.
118. C'ât les véchés veûds que romb-nant le pus.
Ce sont les tonneaux vides qui résonnent le plus.
119. E ne fât pe aivai de tchaimbratte à long di poille.
Il ne faut pas avoir de chambrette à côté de la chambre du poêle (il faut parler franchement, sans réticences).